

32:1 תִּדְבַר אֲשֶׁר הָיָה - אֵל יִרְמְיָהוּ - מֵאֵת יְהוָה בְּשָׁנָה ק | בְּשָׁנָה Q  
 e·dbr ash - eie al - irmieu m·ath ieue b·shnth b·shne  
 the·word which he-became to Jeremiah from·with Yahweh in·year-of in·the·year

<sup>1</sup> . The word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which [was] the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

הַעֲשְׂרִית לְנְבוּכַדְרֶצְצַר שָׁנָה עֶשְׂרֵה - שְׁמֹנֶה הַשָּׁנָה הַיְהוּדָה מֶלֶךְ לְצִדְקִיָּהוּ הַעֲשְׂרִית :  
 e·oshriyth l·tzdqieu mlk ieude eia e·shne shmne - oshre shne l·nbukdratzr :  
 the·tenth to·Zedekiah king-of Judah she the·year eight ten year to·Nebuchadrezzar

<sup>2</sup> For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which [was] in the king of Judah's house.

32:2 וְאַזְּ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צְרִים יְרוּשָׁלַם - עַל וְיִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
 u·az chil mlk bbl tzrim ol - irushlm u·irmieu e·nbia  
 and·then army-of king-of Babylon ones-besieging on Jerusalem and·Jeremiah the·prophet

<sup>3</sup> For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

הָיָה קְלוּא בְּחֹצֵר הַמִּטְרָה אֲשֶׁר בֵּית מֶלֶךְ - יְהוּדָה :  
 eie klua b·chtzr e·mtre ash bith - mlk ieude :  
 he-was<sup>bc</sup> being-detained in·court-of the·jail which house-of king-of Judah

32:3 אֵתָּה מְדוּעַ לֵאמֹר יְהוּדָה - מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ כְּלוּא אֲשֶׁר  
 athe mduo l·amr - ieude l·amr ashr kla·u  
 which he-detained·him Zedekiah king-of Judah to·to-say-of for-what-reason you

<sup>4</sup> And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

הִיאֵת הָעִיר - אֵת נָתַן הַנְּבִיא יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר נְבִיא  
 e·zath ath - e·oir nthn ath ieue en·ni nba l·amr ke amr ieue en·ni  
 "prophesying to·to-say-of thus he-says Yahweh behold·me ! giving » the·city the·this

בְּיַד מֶלֶךְ - בָּבֶל וּלְכַדָּה :  
 b·id mlk - bbl u·lkd·e :  
 in·hand-of king-of Babylon and·he-seizes·her

32:4 הַנָּתַן כִּי הַכַּשְׂדִּים מִיַּד לֹא יִמְלֹט יְהוּדָה מֶלֶךְ וְצִדְקִיָּהוּ  
 ki enthn e·kshdim m·id la imlt ieude la u·tzdqieu mlk  
 and·Zedekiah king-of Judah not he-shall-<sup>bc</sup>escape from·hand-of the·Chaldeans that to-be-given

<sup>5</sup> And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

פִּי - עִם פִּי - וְדַבֵּר בָּבֶל - מֶלֶךְ בְּיַד יִנְתַּן  
 om - phi·u u·dbr b·bbl mlk b·id inthn  
 he-shall-be-given in·hand-of king-of Babylon and·he-<sup>bc</sup>speaks mouth-of·him with mouth-of·him

וְעֵינָיו תִּרְאֶינָה עֵינָיו עֵינָיו - אֵת  
 u·oini·u ath - oin·u oini·u oini·u  
 and·eyes-of·him » eye-of·him eyes-of·him they-shall-see

32:5 וְבָבֶל יוֹלֵךְ צִדְקִיָּהוּ - אֵת וְשָׁם יְהִיָּה עַד פְּקֻדֵי  
 u·bbl iulk ath - tzdqieu u·shm ieie od - phqd·i  
 and·Babylon he-shall-cause-to-go » Zedekiah and·there he-shall-be<sup>bc</sup> until to-visit-of·me

לֹא תִלָּחֲמוּ כִּי יִהְיֶה - אֵת הַכַּשְׂדִּים - אֵת  
 la ath - e·kshdim ath - ieue ki thlchmu  
 »·him averment-of Yahweh that you<sup>(P)</sup>-are-<sup>bc</sup>fighting with the·Chaldeans not

תִּצְלַיְחֻ : פ  
 thtzlichu : p  
 you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>c</sup>prosper

<sup>6</sup> And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

32:6 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר הָיָה יִרְמְיָהוּ  
 u·iamr al·i ieue dbr - ieue al·i l·amr  
 and·he-is-saying Jeremiah he-became word-of Yahweh to·me to·to-say-of

<sup>7</sup> Behold, Hanameel the son of Shallum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that [is] in Anathoth: for the right of redemption [is] thine to buy [it].

32:7 קָנָה לֵאמֹר אֲלֶיךָ בָּא דָדְךָ שָׁלֹם - בֶּן חַנְמָאֵל הִנֵּה  
 qne l·amr ali·k ba dd·k shlm - bn chnmal ene  
 behold ! Hanameel son-of Shallum uncle-of·you coming to·you to·to-say-of buy-you !

הַנְּאֻלָּה מִשְׁפַּט לְךָ כִּי בְעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר שָׂרִי - אֵת לְךָ  
 e·gale mshpht l·k ki b·onthuth ash shd·i ath - shd·i l·k  
 for·you » field-of·me which in·Anathoth that to·you customary-right-of the·redemption

לִקְנוֹת :  
 l·qnuth :  
 to·to-buy-of

<sup>8</sup> So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee, that [is] in the country of Benjamin: for the right of inheritance [is] thine, and the redemption [is] thine; buy [it] for thyself. Then I knew that

32:8 חָצֵר - אֵל חָצֵר יְהוָה כְּדַבַּר דָּדִי - בֶּן חַנְמָאֵל אֵלַי וַיָּבֵא  
 al - chtzr ieue al - chtzr k·dbr ieue al·i chnmal bn - dd·i u·iba  
 and·he-is-coming to·me Hanameel son-of uncle-of·me as·word-of Yahweh to court-of

אֲשֶׁר בְּעֲנֹתוֹת - אֲשֶׁר שָׂרִי - אֵת נָא קְנֵה אֵלַי וַיֹּאמֶר הַמִּטְרָה  
 ash b·onthuth ash shd·i ath na qne al·i e·mtre u·iamr  
 the·jail and·he-is-saying to·me buy-you ! please ! » field-of·me which in·Anathoth which

הַנְּאֻלָּה וּלְךָ הַיִּרְשָׁה מִשְׁפַּט לְךָ - כִּי בְנִימִן בְּאֶרֶץ  
 e·gale u·l·k e·irshe mshpht l·k ki bnimin b·artz  
 in·land-of Benjamin that to·you customary-right-of the·tenancy and·to·you the·redemption

קנה - לך נאדע כי דבר יהוה :  
 qne - l.k u.ado ki dbr - ieue eua :  
 buy-you ! for-you and-I-am-knowing that word-of Yahweh he

this [was] the word of the LORD.

32:9 ואקנה את השדה מאת חנמאל בן דדי אשר בענתות  
 u.aqne ath - e.shde m.ath chnmal bn - ddi ashhr b.onthuth  
 and-I-am-buying » the-field from-with Hanameel son-of uncle-of-me which in-Anathoth

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that [was] in Anathoth, and weighed him the money, [even] seventeen shekels of silver.

ואשקל לו את הכסף ושבעה שקלים ועתה הכסף :  
 u.ashql.e - l.u ath - e.ksph shboe shqlim u.oshre e.ksph :  
 and-I-am-weighing for-him » the-silver seven shekels and-ten the-silver

10 And I subscribed the evidence, and sealed [it], and took witnesses, and weighed [him] the money in the balances.

32:10 ואכתב בספר ואחותם ואעד עדים  
 u.akthb b.sphr u.achthm u.aod odim  
 and-I-am-writing in.the-scroll and-I-am-sealing and-I-am-causing-to-witness witnesses

ואשקל במאזנים הכסף :  
 u.ashql e.ksph b.maznim :  
 and-I-am-weighing the-silver in-scales

11 So I took the evidence of the purchase, [both] that which was sealed [according] to the law and custom, and that which was open:

32:11 ואקח את המקנה והתום את המצוה  
 u.aqch ath - sphr e.mqne ath - e.chthum e.mtzue  
 and-I-am-taking » scroll-of the-acquisition » the-one-being-sealed the-instruction

והחקים והגלוי ואת :  
 u.e.chqim u.ath - e.glui :  
 and-the-statutes and-» the-one-being-revealed

32:12 ואתן את הספר המקנה אל ברוך בן נריה  
 u.atn ath - e.sphr e.mqne al - bruk bn - nrie  
 and-I-am-giving » the-scroll-of the-acquisition to Baruch son-of Neriah son-of

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah in the sight of Hanameel mine uncle's [son], and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

מחסידי לעיני חנמאל דדי ולעיני העדים הכתבים  
 mchsie l.oini chnmal dd.i u.l.oini e.odim e.kthbim  
 Maaseiah to-eyes-of Hanameel uncle-of-me and-to-eyes-of the-witnesses the-ones-writing

בספר המקנה לעיני כל יהודים יושבים בחצר המשנה :  
 b.sphr e.mqne l.oini kl - e.iudim e-ishbim b.chtzr e.mtre :  
 in-scroll-of the-acquisition to-eyes-of all-of the-Jews the-ones-sitting in-court-of the-jail

13 And I charged Baruch before them, saying,

32:13 ואצוה את ברוך לעיניהם לאמר :  
 u.atzue ath bruk l.oini-em l.amr :  
 and-I-am-instructing » Baruch to-eyes-of-them to-to-say-of

32:14 את האלה הספרים את לקוח ישראל אלהי צבאות יהוה אמר - כה  
 ke - amr ieue tzbauth alei ishral lquch ath - e.sphrim e.ale ath  
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel to-take » the-scrolls the-these »

14 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

ספר ואת המקנה הנה ואת התום ואת ספר ואת  
 sphr e.mqne e.ze u.ath e.chthum u.ath sphr  
 scroll-of the-acquisition the.this and-» the-one-being-sealed and-» scroll-of

הגלוי למען תרש - בכלי ונתתם הנה :  
 e.glui l.mon - chrsh b.kli u.nthth.m e.ze  
 the-one-being-revealed the-this and-you-give-them in-vessel-of earthenware so-that

ועמדו : רבים ימים  
 iomdu imim rbim : s  
 they-shall-stay days many

32:15 כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל יקנו עוד וישקלו  
 ki ke amr ieue tzbauth alei ishral oud iqnu  
 that thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel further they-shall-be-acquired

15 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

פ : הזאת בארץ וקרימים ושרדות בתים  
 b.thim u.shduth u.krmim b.artz e.zath : p  
 houses and-fields and-vineyards in.the-land the-this

32:16 ואתפלל אל יהוה אחרי תתי את המקנה אל  
 u.atphll al - ieue achri thth.i ath - sphr e.mqne al -  
 and-I-am-praying to Yahweh after to-give-of-me » scroll-of the-acquisition to

16 . Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

ברוך בן נריה לאמר :  
 bruk bn - nrie l.amr :  
 Baruch son-of Neriah to-to-say-of

32:17 אהה ארני יהוה הנה עשית אתה השמים ואת הארץ ואת  
 aee adni ieue ene athe oshith ath - e.shmim u.ath - e.artz  
 alas ! my-Lord Yahweh behold ! you you-made<sup>do</sup> » the-heavens and-» the-earth

17 Ah Lord GOD! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great

בְּכַחַךְ תִּגְדֹּל וּבְזַרְעֶךָ תִּנְטוּיָהּ לֹא -  
 b·kch·k e·gdul u·b·zro·k e·ntuie la -  
 in·vigor-of·you the·great and·in·arm-of·you the·one-being-stretched-out not

power and stretched out arm, [and] there is nothing too hard for thee:

יִפְלֵא מִמֶּנּוּ כֹל דְּבַר - :  
 iphla mm·k kl - dbr :  
 he-is-being-<sup>m</sup>marvelous from·you any-of thing

32:18 עֲשֵׂה חֶסֶד לְאַלְפִים וּמְשַׁלֵּם עוֹן אָבוֹת אֵל - חֵיק  
 oshe chsd l·alphim u·mshlm oun abuth al - chiq  
 one-doing kindness to·thousands and·<sup>m</sup>repaying depravity-of fathers to bosom-of

<sup>18</sup> Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, [is] his name,

בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ :  
 bni·em achri·em e·al e·gdul e·gbur ieu tzbauth shm·u :  
 sons-of·them after·them the·El the·great the·masterful Yahweh-of hosts name-of·him

<sup>19</sup> Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes [are] open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

32:19 גָּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר עֵינֵיךָ פְּקוּחוֹת עַל -  
 gdl e·otze u·rb e·olilie ashr - oini·k phqchuth ol -  
 great-of the·counsel and·grand-of the·action who eyes-of·you ones-being-unclosed on

כָּל דְּרָכֵי בְנֵי אָדָם לְתַתּוֹת לְאִישׁ כְּדַרְכֵי וּכְפְרֵי  
 kl - drki bni adm l·thth l·aish k·drki·u u·k·phri  
 all-of ways-of sons-of human to·to-give-of to·man as·ways-of·him and·as·fruit-of

מַעֲלָלָיו :  
 molli·u :  
 actions-of·him

32:20 אֲשֶׁר שָׂמַתְּ אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד מִצְרַיִם הַיּוֹם הַזֶּה הָאֵשֶׁר - שְׂמַתְּ  
 ashr - shmth athuth u·mphthim b·artz - mtzrim od - e·ium e·ze  
 who you-placed signs and·miracles in·land-of Egypt until the·day the·this

<sup>20</sup> Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, [even] unto this day, and in Israel, and among [other] men; and hast made thee a name, as at this day;

וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאָדָם וַתַּעֲשֶׂה לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה :  
 u·b·ishral u·b·adm u·thoshe - l·k shm k·ium e·ze :  
 and·in·Israel and·in·the·human and·you-are-making<sup>do</sup> for·you name as·the·day the·this

<sup>21</sup> And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

32:21 וַתֹּצֵא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל - אֶת עַמְּךָ אֶת -  
 u·thtza ath - om·k ath - ishral m·artz mtzrim b·athuth  
 and·you-are-<sup>c</sup>bringing-forth > people-of·you > Israel from·land-of Egypt in·signs

וּבְמִוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֶזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמִרְאָה גְדוֹל :  
 u·b·muphthim u·b·id chzqe u·b·azruo ntuie u·b·mura gdl :  
 and·in·miracles and·in·hand steadfast and·in·arm being-stretched-out and·in·fear great

<sup>22</sup> And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

32:22 וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת הָאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם  
 u·ththn l·em ath - e·artz e·zath ashr - nshboth l·abuth·m  
 and·you-are-giving to·them > the·land the·this which you-<sup>m</sup>swore to·fathers-of·them

לְתַתּוֹת וּדְבַשׁ חֵלֶב :  
 l·thth l·em artz zbth chlb u·dbsh :  
 to·to-give-of to·them land gushing-of milk and·honey

<sup>23</sup> And they came in, and possessed it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:

32:23 וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ וְלֹא אָתְּהָ שָׁמְעוּ בְּקוֹלְךָ  
 u·ibau u·irshu ath·e u·la - shmou b·qul·k  
 and·they-are-entering and·they-are-tenanting > her and·not they-listened in·voice-of·you

וּבְתוֹרָתְךָ וּבְתוֹרָתְךָ הָלְכוּ - לֹא כָּל אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ  
 u·b·thruth·k u·b·thurth·k la - elku ath kl - ashr tzuith  
 and·in·laws-of·you and·in·law-of·you not they-went > all-of which you-<sup>m</sup>instructed

הָרַעָה - כָּל אֲתָם אֲתָם עָשׂוּ לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 l·em l·oshuth la oshu u·thqra ath·m ath kl - e·roe  
 to·them to·to-do-of not they-did and·you-are-causing-to-befall >·them > all-of the·evil

הַזֹּאת :  
 e·zath :  
 the·this

32:24 הִנֵּה הַסְּלֹלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָּה וְהָעִיר נִתְּנָה  
 ene e·slluth bau e·oir l·lkd·e u·e·oir nthne  
 behold ! the·earthworks they-come the·city to·to-seize-of·her and·the·city she-is-given

<sup>24</sup> Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest [it].

בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים מִפְּנֵי עָלֶיהָ הַחֶרֶב וְהָרָעָב  
 b·id e·kshdim e·nlchmim oli·e m·phni e·chrb u·e·rob  
 in·hand-of the·Chaldeans the·ones-<sup>m</sup>fighting on·her from·faces-of the·sword and·the·famine

וַהֲדַבֵּר וְהָאֵשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנֵּה רָאָה :  
 u·e·dbr u·ashr dbrth eie u·en·k rae :  
 and·the·plague and·which you-<sup>m</sup>spoke he-became and·behold·you ! one-seeing

32:25 ואתה אמרת אלי אדני יהוה קנה לך - השדה בכסף  
 u·athe amrth al·i adni ieue qne - l·k e·shde b·ksph  
 and·you you·say to·me my·Lord Yahweh buy·you ! for·you the·field in·the·silver

25 And thou hast said unto me, O Lord GOD, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

והעד והעיר נחנה ביד הכשדים :  
 u·eod odim u·e·oir nthne b·id e·kshdim :  
 and·cause·to·witness·you ! witnesses and·the·city she·is·given in·hand·of the·Chaldeans

32:26 יהי דבר יהוה אל ירמיהו לאמר :  
 u·iei dbr - ieue al - irmieu l·amr :  
 and·he·is·becoming word·of Yahweh to Jeremiah to·to·say·of

26 . Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

32:27 הנה אני יהוה אלהי כל הממני בשר - ופלא כל -  
 ene ani ieue alei kl - bshr e·mm·ni iphla kl -  
 behold ! I Yahweh Elohim·of all·of flesh ?·from·me he·is·being·<sup>m</sup>marvelous any·of

27 Behold, I [am] the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

דבר :  
 dbr :  
 thing

32:28 לכן פה אמר יהוה הנני נתן את העיר הזאת ביד  
 lkn ke amr ieue en·ni nthn ath - e·oir e·zath b·id  
 therefore thus he·says Yahweh behold·me ! giving » the·city the·this in·hand·of

28 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

הכשדים וביד נבוכדראצר מלך - בבל ולקחה :  
 e·kshdim u·b·id nbukdratzr mlk - bbl u·lkd·e :  
 the·Chaldeans and·in·hand·of Nebuchadrezzar king·of Babylon and·he·seizes·her

29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

32:29 ובאו הכשדים הנלחמים העיר על והציתו  
 u·bau e·kshdim e·nlchmim ol - e·oir e·zath u·etzithu  
 and·they·enter the·Chaldeans the·ones·<sup>m</sup>fighting on the·city the·this and·they·<sup>c</sup>ravage

את העיר הזאת באש ושרפוה ואת קטרו אשר  
 ath - e·oir e·zath b·ash u·shrphu·e u·ath e·bthim ashtr qtru  
 » the·city the·this in·the·fire and·they·burn·her and·» the·houses which they·<sup>m</sup>fumed·incense

למען אחרים לאלהים נסכים להם על גגותיהם  
 ol - gguthi·em l·bol u·esku nskim l·aleim achrim lmon  
 on houseTops·of·them to·<sup>the</sup>·Baal and·they·<sup>c</sup>libated libations to·Elohim other·ones so·that

הקעסני :  
 ekos·ni :  
 to·<sup>c</sup>provoke·to·vexation·of·me

32:30 כי היו בני ישראל ובני יהודה עשים אך יהודה הרע בעיני  
 ki - eiu bni - ishral u·bni ieude ak oshim e·ro b·oin·i  
 that they·were<sup>bc</sup> sons·of Israel and·sons·of Judah yea ones·doing the·evil in·eyes·of·me

30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

מנערתיהם כי בני ישראל ובני יהודה עשים אך יהודה הרע בעיני  
 m·northi·em ki bni - ishral ak mkosim ath·i b·moshe  
 from·youths·of·them that sons·of Israel yea ones·<sup>c</sup>provoking·to·vexation »·me in·deed·of

ידיהם נאם יהוה :  
 idi·em nam - ieue :  
 hands·of·them averment·of Yahweh

32:31 כי על אפי ועל חמתי יהי העיר הזאת למן  
 ki ol - aph·i u·ol - chmth·i eithe l·i e·oir e·zath l·mm -  
 that on anger·of·me and·on fury·of·me she·became to·me the·city the·this to·from

31 For this city hath been to me [as] a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

היום אשר בנו אותה ועד הנה היתה להסירה מעל  
 e·ium ashtr bnu auth·e u·od e·ium e·ze l·esir·e m·ol  
 the·day which they·built »·her and·until the·day the·this to·to·<sup>c</sup>take·away·of·her from·on

פני :  
 phn·i :  
 faces·of·me

32:32 על כל רעת בני ישראל ובני יהודה אשר עשו  
 ol kl - roth bni - ishral u·bni ieude ashtr oshu  
 on all·of evil·of sons·of Israel and·sons·of Judah which they·did

32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

להקעסני מלכיהם שריהם פנהיהם  
 l·ekos·ni eme mlki·em shri·em keni·em  
 to·to·<sup>c</sup>provoke·to·vexation·of·me they kings·of·them chiefs·of·them priests·of·them

ונביאיהם ואיש יהודה וישבי ירושלם :  
 u·nbiai·em u·aish ieude u·ishbi irushlm :  
 and·prophets·of·them and·man·of Judah and·ones·dwelling·of Jerusalem

32:33 וַיִּפְּנוּ אֲתָם וְלָמְדוּ פָנִים וְלֹא עָרְף אֵלַי וְשָׁכַם אֲתָם וְלָמְדוּ פָנִים וְלֹא עָרְף אֵלַי  
 u·iphnu ath·m eshkm and·they-are-facing-about to·me nape and·not faces and·to-<sup>m</sup>teach »·them to-<sup>c</sup>rise-early

33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching [them], yet they have not hearkened to receive instruction.

וְלָמְדוּ מוֹסֵר : וְאֵינָם שְׁמָעִים לְקַחַת מוֹסֵר :  
 u·lmd u·ain·m shmoim l·qchth musr :  
 and·to-<sup>m</sup>teach and·there-is-no·them ones-listening to·to-take-of admonition

32:34 וַיִּשְׂמוּ שְׂמֵי - נִקְרָא - אֲשֶׁר בְּבֵית שְׂקוּצֵיהֶם וַיִּשְׂמוּ שְׂמֵי - נִקְרָא - אֲשֶׁר בְּבֵית שְׂקוּצֵיהֶם  
 u·ishimu shqutzi·em b·bith ashtr - ngra - shm·i  
 and·they-are-placing abominations-of·them in·<sup>the</sup>·house which he-is-called name-of·me

34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

עָלָיו לְטַמְּאוֹ :  
 oli·u l·tma·u :  
 over·him to·to-<sup>m</sup>defile-of·him

32:35 וַיִּבְנוּ בְּנֵי - אֶת - הַבָּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיאַ - בְּנֵי - הַחִינּוֹם וַיִּבְנוּ בְּנֵי - אֶת - הַבָּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיאַ - בְּנֵי - הַחִינּוֹם  
 u·ibnu ath - bmuth e·bol ashtr b·gia·bn·enm  
 and·they-are-building » high-places-of the·Baal which in·Ravine-of·Ben-Hinnom

35 And they built the high places of Baal, which [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

לְהַעֲבִיר לֹא - אֲשֶׁר לְמֹלֵךְ בְּנוֹתֵיהֶם - וְאֶת - בְּנֵיהֶם - אֶת - לְהַעֲבִיר לֹא - אֲשֶׁר לְמֹלֵךְ  
 l·eobir ath - bni·em u·ath - bnuthi·em l·mlk ashtr la -  
 to·to-<sup>c</sup>have-pass-of » sons-of·them and·» daughters-of·them for·<sup>the</sup>·Moloch which not

הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה לַעֲשׂוֹת לְבִי - עָלָה עָלָי וְלֹא צִוִּיתִים הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה לַעֲשׂוֹת לְבִי - עָלָה עָלָי  
 tzuithi·m u·la olthe ol - lb·i l·oshuth e·thuobe e·zath  
 I-<sup>m</sup>instructed·them and·not she-came-up on heart-of·me to·to-do-of the·abhorrence the·this

לְמַעַן הַחֲטִי לְמַעַן הַחֲטִי : הַיְהוּדָה - אֶת :  
 lmon echtia echtia ath - ieude : s  
 so-that to-cause-to-sin-of to-cause-to-sin-of » Judah

32:36 וְעַתָּה לָכֵן וְעַתָּה לָכֵן וְעַתָּה לָכֵן וְעַתָּה לָכֵן וְעַתָּה לָכֵן וְעַתָּה לָכֵן  
 u·othe lkn ke - amr ieue alei ishral al - e·oir e·zath ashtr  
 and·now therefore thus he-says Yahweh Elohim-of Israel to the·city the·this which

36 And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב וּבְרָעַב  
 athm amrim nthne b·id mlk - bbl b·chrb u·b·rob  
 you<sup>(P)</sup> ones-saying she-is-given in·hand-of king-of Babylon in·<sup>the</sup>·sword and·in·<sup>the</sup>·famine

וּבְרָעַב וּבְרָעַב :  
 u·b·dbr :  
 and·in·<sup>the</sup>·plague

32:37 וְהִנֵּי שָׁם הַדְּחָתִים אֲשֶׁר הָאָרְצוֹת - מִכָּל מְקוֹמָם הַנִּי וְהִנֵּי שָׁם הַדְּחָתִים אֲשֶׁר הָאָרְצוֹת - מִכָּל מְקוֹמָם  
 en·ni mqbtz·m m·kl - e·artzuth ashtr edchthi·m shm  
 behold·me ! <sup>m</sup>convening·them from·all-of the·lands which I-<sup>c</sup>expelled·them there

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

וְהָיָה הַמָּקוֹם אֵל וְהָיָה הַמָּקוֹם אֵל וְהָיָה הַמָּקוֹם אֵל וְהָיָה הַמָּקוֹם אֵל וְהָיָה הַמָּקוֹם אֵל  
 b·aph·i u·b·chmth·i u·b·qtzph gdul u·eshbthi·m al - e·mqum e·ze  
 in·anger-of·me and·in·fury-of·me and·in·wrath great and·I-<sup>c</sup>restore·them to the·place<sup>ri</sup> the·this

וְהִשְׁבַּתִּים לְבִטָּחָה :  
 u·eshbthi·m l·btch :  
 and·I-<sup>c</sup>make-to-dwell·them to·trusting

32:38 וְהָיוּ לִי לְעָם וְהָיוּ לִי לְעָם וְהָיוּ לִי לְעָם וְהָיוּ לִי לְעָם וְהָיוּ לִי לְעָם  
 u·eiu l·i l·om u·ani aeie l·em l·aleim :  
 and·they-become to·me for·people and·I I-shall-become to·them for·Elohim

38 And they shall be my people, and I will be their God:

32:39 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב  
 u·nththi l·em lb achd u·drk achd l·ira·e auth·i kl - e·imim l·tub  
 and·I-give to·them heart one and·way one to·to-fear-of »·me all-of the·days for·good

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם :  
 l·em u·l·bni·em achri·em :  
 to·them and·to·sons-of·them after·them

32:40 וְכָרַתִּי מֵאַחֲרֵיהֶם לָהֶם וְכָרַתִּי מֵאַחֲרֵיהֶם לָהֶם וְכָרַתִּי מֵאַחֲרֵיהֶם לָהֶם  
 u·krthi l·em brith oulm ashtr la - ashub m·achri·em  
 and·I-cut to·them covenant-of eon which not I-shall-turn-back from·after·them

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

לְהִיטִיבִי לְבִלְתִּי בְּלִבָּבְכֶם וְיָרָאתִי אֶתְכֶם וְיָרָאתִי אֶתְכֶם וְיָרָאתִי אֶתְכֶם  
 l·eitib·i auth·m u·ath - irath·i athn b·lbb·m l·blthi  
 to·to-<sup>c</sup>do-good-of·me »·them and·» fear-of·me I-shall-give in·heart-of·them to·so-as-not

סוּר מֵעָלָי :  
 sur m·ol·i :  
 to-go-away-of from·on·me

32:41 וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַטִּיב וּנְטַעְתִּים אֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת  
 u·shshthi oli·em l·etib auth·m u·ntothi·m b·artz e·zath  
 and·I-am-related over·them to·to-<sup>o</sup>do-good-of »·them and·I-plant·them in·<sup>the</sup>·land the·this

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

בְּאֵמֶת בְּכֹל לְבִי - וּבְכֹל נַפְשִׁי : ס  
 b·amth b·kl - lb·i u·b·kl - nphsh·i : s  
 in·faithfulness in·all-of heart-of·me and·in·all-of soul-of·me

32:42 כִּי - כֹה - אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֵל - הָעָם - הַזֶּה כֹּל אֵת  
 ki - ke amr ieuē k·ashr ebathi al - e·om e·ze ath kl -  
 that thus he-says Yahweh as·which I-<sup>o</sup>brought to the·people the·this » all-of

42 For thus saith the LORD: Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

הָרָעָה אֲנִי אֲשֶׁר הַטּוֹבָה - כֹּל - אֵת עֲלֵיהֶם מִבֵּיא אֲנִי כֵן הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הָרָעָה  
 e·roe e·gdule e·zath kn anki mbia oli·em ath - kl - e·tube ashr anki  
 the·evil the·great the·this so I <sup>o</sup>bringing on·them » all-of the·good which I

דִּבֶּר עֲלֵיהֶם :  
 dbr oli·em :  
 speaking on·them

32:43 וְנִקְנָה וְהָיָה שְׂמָמָה אֲמַרִים אֲתָם אֲשֶׁר הַזֹּאת בְּאֶרֶץ הַשָּׂדֵה  
 u·nqne eia shmme amrim athm ashr e·zath b·artz e·shde  
 and·he-is-bought she desolation ones-saying the·this which you<sup>(P)</sup> the·field

43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, [It is] desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

מֵאֵין תְּכַשְׁדִּים בְּיַד נְתִנָּה וּבְהֵמָה אָדָם  
 m·ain e·kshdim b·id nthne u·beme adm  
 from·there-is-no the·Chaldeans in·hand-of she-is-given human

32:44 וְחָתוּם בְּסֵפֶר וְכָתוּב יִקְנוּ בְּכֶסֶף שְׂדוֹת  
 u·chthum b·sphr u·kthub iqnu b·ksph shduth  
 and·to-seal in·<sup>the</sup>·scroll and·to-write in·<sup>the</sup>·silver fields

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal [them], and take witnesses in the land of Benjamin, and in round-about Jerusalem and in cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

וְהָעֵד וּבְעָרֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי בְנֵימִן בְּאֶרֶץ עֲדִים  
 u·eod u·b·ori irushlm u·b·sbibi bnimm b·artz odim  
 and·to-<sup>o</sup>have-witness witnesses in·land-of Benjamin and·in·round-about Jerusalem and·in·cities-of

וְהוֹדָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַהָר  
 ieude u·b·ori e·ngb u·b·ori e·shphle u·b·ori e·er  
 Judah and·in·cities-of the·Negev and·in·cities-of the·low-foothill and·in·cities-of the·mountain

כִּי - אָשִׁיב - אֵת - שְׁבוּתָם - נָאָם - יְהוָה : פ  
 ki - ashib ath - shbuth·m nam - ieuē : p  
 that I-shall-<sup>o</sup>reverse » captivity-of·them averment-of Yahweh